

I-4. ПЛИВЕ ЧОВЕН/ PLYVE CHOVEN / A BOAT DRIFTS ON

Слова народні / Folk text

Пливе	човен,	води	повен
Plyve	choven,	vody	poven
Swims	the boat,	of water	full

Та	все	хитається,
Та	vse	khytajet'sja,
But	always	rocking,

Іде	козак	до	дівчини,
Ide	kozak	do	divchyny,
Goes	a Cossack	to	[his] girl,

Та	все	спиняється.
Та	vse	spynjajet'sja.
But	always	stopping.

Пливе	човен,	води	повен
Plyve	choven,	vody	poven
Swims	the boat,	of water	full

Та й	накритий	листом,
Ta j	nakrytyj	lystom,
And	covered	with leaves,

Не	хвастайся,	дівчинонько,
Ne	khvastajsja,	divchynon'ko,
Don't	boast,	O girl,

Та й	добрим	намистом.
Ta j	dobrym	namystom.
Of	fine	necklace.

Не	хвастайсь,	козаче,
Ne	khvastajs',	kozache,
Don't	boast,	O Cossack,

Своїм Svojim Of your	кучерявим kucherjavym curly	чубом, chubom, forelock,
----------------------------	-----------------------------------	--------------------------------

Пливе Plyve Swims	човен, choven, the boat,	води vody of water	повен poven full
-------------------------	--------------------------------	--------------------------	------------------------

Коли б Koly b May	не ne [it] not	схитнувся. skhytnuvsja. capsize.
-------------------------	----------------------	--